



Echanger autrement

Rapport de voyage en Palestine Octobre 2010

(situation générale, huile d'olive, savons, artisanat)

VERSION COMPLETE

Michel Besson (Scop Andines)



ANDINES Scop

5 Rue de la Poterie – 93200 SAINT DENIS

Tel : 01 48 20 48 60. Fax : 01 48 20 50 93.

andines@nnx.com - Site : www.andines.com

SCOP Sarl au Capital variable – Siret : 438 422 206 00013 Code APE 513T

Andines est membre de l'Association MINGA (www.minga.net)

et agréée "Entreprise Solidaire" par les Ministères des Finances et des Affaires sociales.

Mercredi 29 Septembre

Au programme en général: discussions sur la situation politique, sociale et économique en Palestine occupée, visites des coopératives d'huile d'olive et au PFU, rencontre sur place avec l'Association France Palestine Solidarité (Afps - son président, Jean Claude Lefort, et Guy peterschmitt), signature d'une nouvelle convention entre tous les partenaires, visite de l'atelier de savons à Naplouse, des villages West Bani Zaïd (pour la coopération avec la ville de Bezons, huile d'olives) et Saffa (pour la coopération avec la ville de Cergy, l'Association des Femmes de Saffa: artisanat), en des ateliers d'artisanat à Naplouse ...

Matin: Arrivée à Tel Aviv à 2h30 du matin et premières réunions à Ramallah, au Palestinian Farmers Union à 8h.

Après-midi: rencontre avec 5 coopératives à East Bani Zaïd, dans le village de Mazare. Ces coopératives, qui regroupent 2300 fermiers, sont en train de s'organiser entre elles régionalement (entraide, formation, programme de qualité, agriculture biologique, récolte, pressage, stockage, commercialisation régionale, nationale et internationale). Les coopératives ont présenté leur travail: il s'agit de pouvoir répondre tout d'abord aux besoins alimentaires de la population locale, mais aussi aux demandes extérieures, sur une base d'autogestion et de transparence, tant au niveau local que national et international.



Cette coopération peut et doit être un exemple pour que les autres coopératives se regroupent, se coordonnent et réfléchissent et travaillent ensemble. Il existe en Palestine plusieurs noyaux de ce type, mais leur union est difficile, vue l'étouffement économique menée par Israël et ses colonies. Guy peterschmitt présente ensuite les activités de l'Afps, et moi celles de la coopérative Andines et de notre collaboration depuis 5 ans.

Contacts: Mahmoud Al Qadi

mahmoud.alqadi@gmail.com Tel: 05 98 90 44 95

Ayoub Abu Hejleh

ayoub@pfu.ps

972 (0) 548 921 738

Agricultural Cooperative Union

info@pacu.org.ps

M. Fayyad Tel: 09 2388468

Jeudi 30 Septembre

Matin: Réunion dès 9h dans les locaux du Palestinian Farmers Union à Ramallah pour négocier les derniers points de la Convention que nous allons officiellement signer à 11h, entre l'Union des coopératives de Palestine, le PFU, Al Reef (export), l'AFPS et la Coopérative Andines (import et distribution en France).

Contacts:

Palestinian Farmers Union / Ramallah

West Bank, Palestine - Court St. Ramallah - Al-Rabea Building, Fifth Floor - Tel: 02-2971354.

<http://www.pafu.ps>

Al Reef / Ramallah

Saleem Abu-Ghazaleh

Tel: + 970 2 2963840

E-Mail: saleem@pal-arc.org

Association France Palestine Solidarité (France)

<http://www.france-palestine.org>

21 ter Rue Voltaire - 75011 Paris

Tél: +33.1.43.72.15.79

afps@france-palestine.org

ANDINES SCOP - Cf. Page 1.

A 11h, signature de la nouvelle Convention entre tous les partenaires indiqués ci-dessus et en présence du Consul de France à Jérusalem, d'une trentaine de personnes et de la presse (je vous enverrai les photos et les articles, une fois traduits). Ce fut un moment très important pour rappeler tout le travail que nous avons fait depuis 5 ans tous ensemble et le rôle important de l'Union des coopératives agricoles en Palestine. Envoi sur demande de la convention.



Vendredi 1 Octobre

Matin: Visite d'un village, Aboud, au nord de Ramallah, et de son association de jeunes (Palestinian Youth Union), prête à accueillir d'autres jeunes d'autres pays! Contact: ibrahim337345@yahoo.com

Après midi: Voyage à Naplouse et rencontre avec le nouveau correspondant d'Andines dans cette ville (savons à l'huile d'olive et artisanat).

Contact: Taymoor Al-Kharraz Tel / Fax: 00 972 9 237 09 19 mobile : 00 972 599 703713

Samedi 2 Octobre

Journée: Visite à Naplouse avec Taymoor Al-Kharraz de l'Atelier ABOU SEIR pour la fabrication des savons. Le coordinateur'-exportateur (Taymoor) recevra une rémunération égale à 16% du coût

Palestine pour son travail de suivi socio-économique et d'exportation. Andines venait de recevoir 6000 savons, importation commune avec Les Amis de Naplouse (France). Andines va poursuivre l'activité de cette association (import et information). Contact: amis.darna@wanadoo.fr

L'atelier Abu Seir est une petite savonnerie familiale où toutes les étapes du procédé traditionnel artisanal sont respectées. Ce sont ces mêmes savons traditionnels que Les Amis de Naplouse vendaient depuis fin octobre 2009. L'huile d'olive (garantie palestinienne et de bonne qualité) provient de plusieurs petits villages proches de Naplouse. Remarque: *Il a été confirmé par divers autres savonniers que le savon réalisé aujourd'hui pour la consommation locale (ou même pour la Jordanie lorsque exportation possible), est fabriqué avec de l'huile d'olive italienne ou espagnole, , transitant par Israel, huile d'olive deux fois moins chère que l'huile palestinienne! Les savons d'ABOU SEIR sont de meilleure qualité et apportent un réel soutien aux agriculteurs palestiniens...*

Entre 3 et 7 personnes travaillent ici (selon les commandes). Plus de 50% des savons produits sont distribués à Naplouse et en Cisjordanie dans une trentaine de boutiques et différents réseaux.

Pendant la visite de l'atelier nous avons pu mettre à plat notre coopération actuelle et future, avec toute la transparence que cela signifie (voir la décomposition du prix des savons) et nous avons mis en relation la savonnerie avec les producteurs d'huile d'olive avec lesquels nous travaillons, notamment ceux de la coopérative de East Bani Zaid.



*Les 3 partenaires:
production, import,
distribution en France*



*Discussion
sur notre coopération*



L'huile de Palestine



*Séchage
des savons*

Les boîtes destinées à Andines sont imprimées dans l'imprimerie Al Hijawi de Naplouse.

Soirée: Réunion au PFU à Ramallah, pour en comprendre l'évolution, et pour programmer la suite de mon voyage.

Dimanche 3 Octobre

Matin: RDV au bureau du Réseau de Coopération Décentralisée pour la Palestine RCDP
Cités Unies France Ramallah, PALESTINE

Il s'agit d'une organisation qui coordonne les actions de coopération entre des collectivités territoriales françaises (une trentaine de ville et de Conseils généraux) et des collectivités palestiniennes.

Charge de mission: Yasser Abed : 00972 (0)599204569 + 00972 (0)22964261 - fcdpi@yahoo.fr

Il est convenu que la coopérative Andines reste en contact avec le RCDP mais aussi Cités Unies France afin de renforcer ces coopérations sur le plan économique (production, échanges, import/export, etc) entre ces collectivités.

Lundi 4 Octobre

Matin: Participation à Ramallah à une importante réunion des 21 coopératives de producteurs d'huile d'olive, sur invitation du PFU et de l'Union des coopératives, pour parler qualité, quantité et prix ... pour la récolte qui va débiter incessamment (Octobre / Novembre 2010). Les discussions, animées par Mahmoud Alqadi et Ayoub Abu Hejleh, furent très intéressantes. Elles m'étaient traduites et j'ai pu à la fin expliquer comment nous travaillions avec les coopératives, l'AFPS, et Andines, notre démarche pour une économie équitable, avec décomposition de la filière et des prix.



La récolte de cette fin d'année sera meilleure que l'an dernier (15 000 tonnes prévues au lieu de 5000) mais toujours loin d'une année « normale » (30 à 35 000 tonnes), donc les prix ne devraient pas sensiblement changer. Ceux de 2009 étaient les suivants : 5€ au producteur (pour 75 cl), 7€ à l'export et 8,65 ttc prix Andines spécial pour les groupes qui pré-payent. Nous avons également rappelé le système de qualité obligatoire mis en place par le Pfu.

A ce jour, il y a 18000 bouteilles de pré-commandées à Andines, nous réservons donc un container pour un arrivage en Décembre ou Janvier, et nous en prévoyons un second si la trésorerie le permettra (fonds Afps + pré-paiements des acheteurs).

Cette réunion avec les producteurs fut très importante et le repas qui a suivi très convivial!

15h: Visite au village de Saffa pour le compte d'Andines, de l'Association France Palestine Solidarité 95 et de la municipalité de Cergy Pontoise (France). Ici nous avons rencontré 4 personnes de l'Association des femmes artisanes de ce village (tissage, broderie et confection de sacs, tapis, vêtements, etc) et un représentant de la municipalité.

Contacts: Saffa: Mme Ilham Hamad, Présidente de l'Association des femmes artisanes de Saffa

France: Christel TSCHAEGLÉ: christel.tschaegle@ville-cergy.fr et Monique Yebdri AFPS 95: monique.yebdri@wanadoo.fr;

Mairie de Saffa: saffalc@yahoo.com



Il s'agit de produire et d'importer (par Andines) de l'artisanat de Saffa pour le compte de la municipalité de Cergy et de l'Afps départementale. En particulier des sacs et de pochettes. Nous en avons donc discuté et nous avons visité la boutique (exposition d'une quarantaine de produits textiles) et l'atelier (20 machine à coudre et broder). Tout est donc possible ...

Malheureusement, la présidente de l'Association était ... en France pour une formation en confection, mais une rencontre aura lieu entre la ville de Cergy, l'Afps et Andines très prochainement.

Voir en annexe 1 le « Diagnostic de l'Association des femmes de Saffa » (écrit par Cergy).

Mardi 5 Octobre

Matin: Pfu

12h: Reunion avec les femmes artisanes de Mazare (Bani Zeid): bijoux à base de perles. Nous avons suggéré que ces bijoux intègrent si possible des pierres ou des bois sculptés d'oliviers... Ces femmes sont membres d'une association régionale d'artisanes (300 personnes). Echantillonnage. A suivre.

14h30: Reunion avec la Municipalité et les coopératives de West Bani Zeïd (6 personnes). Traductions par M. Youssef.

Ici, il s'agit de mettre en route une coopération économique (huile d'olive) entre cette communauté (15 000 habitants) palestinienne et la ville de Bezons en France. La municipalité de West Bani Zeïd et les 4 coopératives d'agriculteurs (400) sont enthousiasmées d'une telle coopération. Production prévue en 2010: 180 à 200 tonnes, dont 5 tonnes en huile certifiée bio. C'est l'une des régions (la seconde) les plus productrices d'huile d'olive en Palestine. Le problème est le lien avec l'importation globale que nous prévoyons car les 4 coopératives ne participent pas encore au programme de qualité du Pfu. Nous y travaillons.

Nous avons ensuite visité les champs d'oliviers et les villages.

Contacts: Mme Fathiya Barghouti Rimawi, Maire de West Bani Zeïd, Email: wbsm@p-ol.com

Doud Al Barghouthi, président de l'association des producteurs biologiques:

daoudbarghouthi@yahoo.com

France: Christine Sanguinède, Chargée de mission Développement Durable & Solidarité Internationale - Ville de Bezons (tel 01 34 26 50 45).

Voir Annexe 2: « Coopération décentralisée : Bezons / West Bani Zeïd »

Soir: Retour à Naplouse

Mercredi 6 Octobre

Matin: Naplouse/Ramallah /Hebron, où, avec Taymoor, nous avons visité 2 ateliers. Le premier est une petite fabrique, la dernière en Palestine, qui réalise des keffiehs palestiniens. Il s'agit d'une filature familiale où travaillent 4 frères. Les métiers à tisser, électriques et mécaniques sont de 1961... mais sont toujours bien entretenus. Les discussions ont été très intéressantes (économie équitable, etc).

Contact: Herbawi Textile, Tel: 0599.297028 (M. Azez).

Ensuite nous nous sommes rendus dans un atelier de verre (soufleurs artisanaux) et céramiques, typiques d'Hebron. Là aussi il s'agit d'un atelier familial, mais qui emploient une trentaine de salariés, tous déclarés officiellement, et la visite et les discussions ont été très directes et intéressantes.

Ces deux ateliers seraient bien sûr très heureux d'une coopération avec Andines et ses clients.

Soir: Rencontre avec Sabri Giroud, directeur de DIWAN Voyage : info@diwanvoyage.net
<http://www.diwanvoyage.com> – pour des visites passionnantes en Palestine.

Contact: info@diwanvoyage.net

Jeudi 7 Octobre

Information importante : On évoque rarement ou pas du tout le sort des **Palestiniens réfugiés** à l'étranger, depuis plus de 60 ans maintenant, dans des camps ou des ghettos.

C'est l'objet du film "**Chatila, les femmes et les enfants...**", de Denys Piningre. Voir sur Youtube les 5 premières minutes du film... <http://www.youtube.com/watch?v=5TrIOZk01MA&feature=digest>

Retour en France...

Je veux ici chaleureusement remercier, au nom d'Andines, toutes celles et tous ceux qui m'ont reçu, en particulier ceux que je n'ai pas cités dans mon rapport mais qui m'ont hébergé et guidé pour le travail, et pour connaître encore un peu plus la Palestine et la résistance de ses communautés et organisations à une politique internationale de plus en plus sauvage et néolibérale : Thomas, Ayoub, Youssef, Osama et de nombreuses autres personnes.

Merci de votre attention, et à très bientôt !

Pour Andines Scop,
Ramallah,
Octobre 2010,
Michel Besson.



DIAGNOSTIC DE L'ASSOCIATION DES FEMMES DE SAFFA (TERRITOIRES PALESTINIENS)

Mission décembre 2009 – Ville de Cergy et AFPS 95

1- Quelques chiffres sur la situation des Femmes en Palestine

Les femmes représentent 49,5% de la population en Palestine.

Leur taux d'éducation est supérieur à celui des hommes (51% des effectifs universitaires) mais elles souffrent d'une discrimination sur le marché du travail : les femmes ne représentant que 15% de la population active, dont 12% qui travaillent. Beaucoup ne trouvent pas

De travail après l'université du fait de l'occupation et des difficultés

A se déplacer ou deviennent des femmes au foyer (85% de la population féminine)

Les femmes voir une activité notamment dans l'agriculture mais celle-ci est non officielle car c'est le conjoint qui perçoit les revenus liés à cette activité.

Enfin 18% des femmes participent aux prises de décision politiques et représentent 12,8% des élus locaux.

2- Présentation de l'association des femmes de Saffa :

L'association des femmes de Saffa a été créée en 2004 . Elle a la spécificité d'être

Enregistrée au nom de 7 villages, le siège étant à Saffa. Seuls 3 villages « actifs » sont représentés dans le Conseil d'Administration.

L'association a développé plusieurs activités:

- **Une activité d'accueil d'enfants handicapés** : Du fait du coût d'accueil des enfants handicapés et de l'absence de centre à proximité de Saffa et ses environs (un seul centre existe à côté de Birzete) l'association a développé pendant 2 ans l'accueil de 18 personnes handicapées de 6 à 35 ans ,originaires des 3 villages. L'association mettait à disposition 3 salariés et une voiture pour l'offre de cours et l'organisation des déplacements. Faute de fonds cet accueil a dû être stoppé. L'association a encore des dettes liées à cette expérience. Elle a néanmoins pour projet de reprendre dès que possible et d'ouvrir un centre d'accueil pour enfants handicapés ouvert aux 14 villages situés autour de Ramallah. L'objectif d'un tel centre serait d'accompagner les jeunes dans l'apprentissage de savoir faire, formation (artisanat) et acquisition d'une autonomie.
- **Une activité de microcrédits** : l'association a mis en place un système de microcrédits pour aider les femmes des villages à monter des projets commerciaux (par exemple ateliers, boutiques de prêt-à-porter, location de robes de mariées). Les prêts ont de 500 à 2000 euros . Les remboursements se font sur 20 mois avec un intérêt de 200 euros. Les femmes membres l'association cotisent mensuellement pour abonder le fond microcrédits. Au début 300 femmes participaient aujourd'hui du fait des difficultés économiques elles ne sont plus que 120 originaires des 3 villages.
- **Une activité de broderies** : cette activité représente une source de revenus pour l'association et regroupe les 3 villages.

3- L'activité broderies de l'association :

L'association comprend 100 adhérentes dont 80 brodeuses. L'activité reste très informelle. Les femmes travaillant chez elles sur leur temps libre. Chacune assure la réalisation du produit dans son intégralité puis les pièces partent pour assemblage chez deux bénévoles qui possèdent des machines à coudre.

L'association prend en charge l'achat des fournitures et paye les femmes pour leur travail (défraiement calculé par bobine utilisée pour la broderie, sachant qu'une bobine vaut 25 shekels). Elle assure ensuite la vente des stocks produits. L'approvisionnement en tissu se fait à Ramallah mais souffre d'un manque de diversité, notamment dû aux contraintes de la broderie (recours aux tissus à trames) A noter que l'une des bénévoles possède une machine à broder qui permet une plus grande liberté dans le choix des tissus.

La production de l'association est très diverses : robe traditionnelle entièrement brodée (1000 euros) coussins, vestes, sacs , châles, portefeuilles (ces 3 derniers articles étant ceux qui ne vendent le mieux)

La principale difficulté à laquelle se heurte l'association est celle de la **commercialisation des articles produits**

Les débouchés sont faibles : réseau local, villages alentours tout en sachant que toutes les femmes

Produisent leurs propres broderies, ce qui limite le marché local. Trois bénévoles sont chargées de la commercialisation de la production mais n'ont pas de qualification marketing. Des liens ont été développés avec une boutique de Ramallah des expositions sont organisées en cours d'année, mais les associations de femmes occupant ce créneau étant très nombreuses en Palestine, les débouchés restent faibles d'autant que le secteur touristique est inaccessible du fait de l'occupation d'Israël. D'autres difficultés d'organisation ont également été évoquées notamment la comptabilité et la coordination de production.

Enfin un manque de savoir faire dans la finition des articles a été notée, ce qui dévalue une production par ailleurs de qualité au niveau broderie.

4- Conclusion et perspectives d'évolution :

a-formation sur les finitions coutures organisée par la ville de Cergy

La production broderies de l'association est de bonne qualité et répond à un vrai savoir faire. Un besoin en formation pour les finitions coutures et techniques de confection ayant été diagnostiqué, la ville de Cergy organisera et financera au printemps 2010 une formation pour d

Bénévoles d l'association. Cette formation devra permettre également à l'association de développer une production plus adaptée, notamment un ou deux articles spécialement dédiés à la ville e Cergy. Les deux bénévoles qui ont été identifiées au cours du diagnostic pourront réinvestir à Saffa auprès d leurs collègues la formation reçue.

b- Accession de l'association aux formations proposées par le Ministère des Femmes

Le Ministère des femmes a développé une offre en formation professionnelles à destination des femmes en vue d'une amélioration de leur situation économique et sociale. Des formations traditionnelles sont proposées, du type couture, broderies ,artisanat. Mais le Ministère cherche également à diversifier les domaines d'activités féminins avec des formations en informatique et communication. Ces formations sont destinées prioritairement aux femmes vivant dans des zones marginalisées (camps de réfugiés , villages isolés).

A l'étude du diagnostic réalisé à Saffa auprès de l'association des femmes, il apparaît important que le Conseil de Village se saisisse de cette opportunité et demande l'inscription de bénévoles de l'association dans ces cycles de formation, notamment sur les thématiques suivantes : informatique, comptabilité, marketing et communication. Au-delà d'un bénéfice pour le fonctionnement de l'association, ces formations pourront participer à laprofessionalisation de ces femmes.

Cette démarche pourra s'inscrire avec le projet du Conseil de Village e Saffa de construire un Centre des des femmes regroupant l'ensemble des activités développées dans ce secteur.

c-Recherche de nouveaux débouchés

Le diagnostic réalisé à Saffa avec la participation de l'AFPS 95 a mis en lumière les difficultés rencontrées par l'association pour écouler sa production. Un travail autour de la recherche d e nouveaux débouchés **semble donc** indispensable. L'association des femmes qui reçoit depuis plusieurs années le soutien de

L'AFPS Pourrait recevoir sur cet axe son appui. L'AFPS 95 pourrait en effet choisir et importer des articles produits par l'association. Une partie de la production pourrait ainsi être écoulée sur le marché français. La ville d Cergy souhaite d'ailleurs instituer des commandes régulières auprès de l'association pour constituer des stocks de broderie à offrir au cours de diverses cérémonies d ela ville.

L'AFPS pourrait travailler avec son réseau à la recherche de débouchés complémentaires. **Développement d'un projet global de l'association via le fond social de développement du consulat de France**

L'association a tout intérêt à développer ce qui fait son originalité et sa force, à savoir sa structure intercommunale et le caractère social de ses activités : l'accueil d'enfants handicapés et le microcrédit. Dans ce cadre elle pourrait être financée par le Fond social de développement du Consulat de France à Jérusalem. Un prochain appel à projet sera publié fin 2010 auquel l'association pourra répondre avec un appui de la ville de Cergy qui devra s'engager à soutenir l'association. Le contenu exact de ce projet sera à définir avec l'association.

Annexe 2:

Coopération décentralisée : Bezons / West Bani Zeïd

Titre du projet : Accord de coopération

- **Collectivité territoriale française :** Bezons
- **Partenaire :** West Bani Zeïd
- **Jumelage :** Non

Année de première signature de la Convention : 2008

Thématique d'intervention : Divers

Ce projet est en cours depuis 2008

Ce projet n'a pas bénéficié d'un cofinancement du MAEE

Descriptif du projet

- **Contexte :**

la ville de Bezons a souhaité la mise en place d'une coopération avec une collectivité Palestinienne, pour apporter son appui Politique à un peuple vivant sous l'occupation militaire

- **Historique :**

Les premiers contacts avec la municipalité de West Bani Zeïd remontent à 2006. La ville de Bezons a accueilli Mme Le Maire de West Bani Zeïd lors des deuxièmes assises de la coopération franco Palestinienne décembre 2007.

Une première délégation officielle de Bezons s'est rendu sur place du 7 au 12 juin 2008.

- **Objectif du projet :**

développer des échanges entre des techniciens territoriaux, entre des habitants.

Agir dans les domaines suivants:

santé, culture, échanges socio - éducatifs, le développement économique.

- **Description détaillée du projet :**

Participer au développement de la production Oléicole de bani Zeïd, par la mise en place d'une filière commerciale entre la Palestine et la France.

Permettre des échanges entre jeunes et l'accueil à bezons de jeunes palestiniens pendant les congés.

contribuer au fonctionnement du centre de santé, du futur stade, du centre des femmes, des activités péri scolaires.

Favoriser les échanges culturels.